



# PURIM

## 5779

Por R. Baruch, PhD

Traducido por Yosef

## Purim 5779

Cada primavera hay un tiempo proféticamente significativo que la Palabra de Di-s ordena a los seguidores del Di-s de Israel que lo recuerden y observen. Este día es Purim.

“Y que estos dos días serían en memoria, y celebrados en todas las naciones, y familias, y provincias, y ciudades. Estos días de Purim no pasarán de entre los Judíos, y la memoria de ellos no cesará de su simiente.” Esther 9:28

Me doy cuenta de que algunos podrían pensar que este versículo sólo se aplica a los descendientes que son literalmente judíos, pero este verso termina con la frase, *de su descendencia*. La palabra traducida como descendientes es en realidad "semilla" o en hebreo זרע. La palabra "semilla" tiene un significado especial en las Escrituras. Por ejemplo, el término **Semilla de Abraham** no se refiere a los de un linaje físico de Abraham, sino en última instancia a aquellos (judíos y gentiles) que son de la misma fe que Abraham (véase Romanos 4:13-16). Pablo declaró esta misma verdad de una manera más clara cuando escribió,

“Y si vosotros sois de Cristo, ciertamente **La Simiente de Abraham** sois, y conforme á la promesa los herederos.” Gálatas 3:29

¿Por qué entonces es Purim importante para el creyente? El libro de Esther no sólo enseña sobre el pasado, pero hay un mensaje para nosotros hoy. De la misma manera que Amán surgió con un plan para exterminar al pueblo judío en los días de Esther y Mordechai, así también habrá en los Últimos Días un individuo que querrá hacer esta misma cosa. Este será el **Anticristo**.

Recientemente, mientras viajaba en Europa, entré en una discusión con un caballero sobre el alarmante crecimiento del antisemitismo en un número de lugares, cada vez mayor, por todo el mundo. Aunque acordó de que el antisemitismo está definitivamente en el ascenso, rechazó firmemente la idea de que cualquier cosa remotamente similar al Holocausto podría suceder de nuevo. Después de que nuestra conversación terminó, no pude evitar pensar en la perspectiva de este hombre. Ciertamente no tiene sentido, que después de ver los horrores del Holocausto, que de nuevo la gente pueda participar en tal objetivo. Mientras continuaba reflexionando sobre esto, me sentí dirigido a leer el libro de Esther. El mes pasado, enseñé a través de todo el libro mientras en nuestra conferencia en Rumania, así que no sentí la necesidad de leerlo de nuevo. Sin embargo, mientras leía, me encontré con el versículo,

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶחָשׁוּרֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאֵי זֶה הוּא אֲשֶׁר מָלְאוּ לְבוֹ לְעֵשׂוֹת כֵּן.

“Y respondió (**dijo**) el rey Assuero, y **dijo** á la reina Esther: ¿Quién es, y dónde está, aquél á quien ha henchido su corazón para obrar así?” Esther 7:5

La mayoría de las traducciones al inglés (o español) ignoran alguna de las veces que וַיֹּאמֶר (**él dijo**) aparece en este versículo o lo rinden con un verbo diferente, como "*El rey respondió Y dijo a la reina...*" No hay duda de que la repetición de la misma palabra es incómoda, pero esta **redundancia** tiene un propósito. El propósito de la redundancia en las escrituras es mostrar un énfasis; en otras palabras, para informar al lector que lo que el rey le dijo a Ester es importante. El rey pregunta: "*¿Quién es éste y dónde está éste que llenó su corazón para hacer así?*"

En el Capítulo tres, se demuestra claramente que el rey había aceptado el malvado plan de Amán. El hecho de que un pueblo entero fuera a ser exterminado por Amán parecía preocupar muy poco al Rey. Más bien, en lo que él se centró fue en la suma extremadamente grande de dinero que Amán iba a depositar en la tesorería. Más bien, en lo que se centró fue en la suma extremadamente grande de dinero que Amán iba a depositar en la tesorería. El rey ni siquiera preguntó en contra de cuales personas tenía Amán la intención de cometer este acto. Este mismo tipo de actitud será muy común en los **Últimos Tiempos**. Pablo declaró que las personas, en los últimos días, serán amantes de sí mismos (ver 2 Timoteo 3:2). Esto simplemente significa que habrá una tendencia abrumadora para que los individuos solo piensen en sí mismos y tomen decisiones basadas en su propio interés egoísta. Tal tendencia hará que uno sea engañado fácilmente por el Enemigo. Una de las principales razones por las que tuvo lugar el Holocausto es que a demasiadas personas simplemente no les importó que se destruyera a un pueblo. La mayoría pensó que mientras los nazis no los llevaran a los campos de la muerte, no ofrecerían ninguna protesta y permitirían que la matanza de seis millones continuara sin ninguna resistencia.

Hay, por supuesto, otro factor involucrado aquí además del egoísmo. Este es un **espíritu de antisemitismo**. Mientras me siento a escribir este breve artículo, el **Congreso de los EE. UU.**, que tenía la intención de aprobar una resolución contra el antisemitismo, **No pudo** reunir suficiente apoyo para ello y al final, sólo pudieron actuar en una resolución que condenaba todas las expresiones de odio de la intolerancia.

Al regresar al versículo del libro de Esther, uno se entera de que fue sólo después de que el rey aprendió que el malvado plan de Amán lo afectaría a él personalmente, es decir, que Esther también iba a ser víctima del plan de Amán, que se opuso. Al formular esta objeción, el rey dijo: "*¿Quién es éste y dónde está éste que llenó su corazón para hacer Así?*"

Al mirar 27 traducciones diferentes en inglés (ver [biblehub.com](http://biblehub.com)), la inmensa mayoría fallan al no rendir este versículo cercano al texto hebreo original. Menos de la mitad incluso incluyen la palabra "corazón" en su traducción. Otro importante hecho es que el texto en realidad declara, "... *¿Quién es éste y dónde está éste que **Llenó** su corazón para hacer Así?*" Sólo tres de las 27 traducciones representan el hebreo מלאו como "llenado". Es un gran error, y en mi opinión pecaminoso, tomar tales libertades con las Sagradas Escrituras. Cuando una traducción parafrasea la Palabra de Dios, oculta la revelación que Hashem había destinado dar al lector. En lugar de traducir la frase, לְבוּ מְלֵאוּ אִשְׁרָיִךְ como "*quien llenó su corazón*"; la mayoría rinden el hebreo como "*quien presumiría, se atreve o planearía*". Tal traducción no enseña al lector cómo es que las personas vienen a tener intenciones tan malvadas que con frecuencia conducen al mal comportamiento.

El texto indica que el rey quería saber ¿quién era el que se había llenado el corazón para hacer tal cosa? Lo que la comprensión apropiada del hebreo revela es que tales acciones malvadas no ocurren generalmente en un vacío; más bien, es porque un individuo ha tenido pensamientos impíos durante un período de tiempo. El énfasis de este versículo es que fue porque Amán había **Llenado** su corazón con tal odio por un extendido período de tiempo que podría concebir un plan como éste. Este hecho debe hacer que cada uno de nosotros considere sobre ¿qué estamos poniendo en nuestro corazón?

Hoy en día, hay tal desencadenamiento de la propaganda satánica por los medios de comunicación y por muchos líderes políticos y "espirituales". De hecho, hay una batalla por tu mente. Si uno no es consciente de este hecho, entonces el enemigo ya ganó la primera

batalla. Cuando la gente de la ciudad capital de Shushan oyó hablar de este plan *para destruir, para matar, y para causar el hacer perecer a todo el pueblo judío, la ciudad se avergonzó.* (Véase Esther 3:13-15). La mayoría de las traducciones inglesas rinden la palabra נְבוֹכָה con palabras como "confundido", "perplejo", "preocupado" o "en agitación". Aunque tal traducción captura un aspecto de esta palabra, no puede expresar el componente principal contenido en la raíz hebrea de la que se deriva esta palabra. Esta palabra expresa vergüenza y la sensación de estar profundamente avergonzado. Lo que el Espíritu Santo está enseñando al lector es que cuando uno sostiene las enseñanzas falsas, no sólo producirá confusión, es decir, le faltará discernimiento, pero al final éste recibirá vergüenza y estará muy avergonzado de sus acciones.

En Purim, tanto en la noche anterior y en el día de, el libro de Esther se lee en la sinagoga. ¿Por qué no invitas gente a tu casa y leen este libro en voz alta? Recuerda, la fe viene por el oír y el oír por La Palabra de Di-s.

¡Que tengan un bendecido Purim!